

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Le Ministre flamand ayant les affaires culturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 décembre 2011.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 3419

[2011/206461]

**15 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, les articles 16 et 24,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 décembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 décembre 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant les modifications de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012;

Considérant qu'il y a lieu de modifier au plus vite l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation afin de le mettre en conformité avec les modifications précitées, pour le 1<sup>er</sup> janvier 2012;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation est remplacé par ce qui suit :

« 9<sup>o</sup>entrepreneur enregistré du secteur de la construction : celui qui, à la date du devis, de la commande ou de la facturation des travaux remplit les conditions prévues par l'arrêté royal du 27 décembre 2007 portant exécution des articles 400, 401, 403, 404 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Cette condition n'est pas applicable aux entrepreneurs qui détiennent un monopole légal pour l'exécution de certains types de travaux; ».

**Art. 2.** Dans l'article 8, § 5, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> le 1<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 1<sup>o</sup> Dans le cas où le demandeur effectue des travaux d'isolation de la toiture, des murs extérieurs ou des planchers du logement, le montant de la prime déterminé conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 4 et 6, sans tenir compte du coût des travaux d'isolation, est augmenté d'une ou de plusieurs primes calculées conformément aux articles 5, 6, §§ 2 à 7, et 7, §§ 2 à 6, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie. »;

2<sup>o</sup> le 3<sup>o</sup> est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**Art. 4.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 décembre 2011.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 3419

[2011/206461]

**15. DEZEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 16 und 24;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren;

Aufgrund des am 9. Dezember 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Dezember 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Abänderungen des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung, die am 1. Januar 2012 in Kraft treten;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren, schnellstmöglich abzuändern, um ihn bis zum 1. Januar 2012 mit den vorerwähnten Abänderungen in Einklang zu bringen;

Auf Vorschlag des Ministers für Wohnungswesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1, 9° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren, wird wie folgt ersetzt:

«9° registrierter Unternehmer des Bausektors: der Unternehmer, der zum Zeitpunkt des Kostenvoranschlags, der Bestellung oder der Berechnung der Arbeiten die im Königlichen Erlass vom 27. Dezember 2007 über die Ausführung der Artikel 400, 401, 403, 404 und 406 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und 30bis des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzlasses vom 28. Dezember 1944 bezüglich der sozialen Sicherheit der Arbeitnehmer vorgesehenen Bedingungen erfüllt. Diese Voraussetzung gilt nicht für Unternehmer, die ein gesetzliches Monopol für die Ausführung bestimmter Arbeiten besitzen.»

**Art. 2** - In Artikel 8 § 5 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° Punkt 1° wird durch das Folgende ersetzt:

«1° Falls der Antragsteller Arbeiten zur Isolierung der Bedachung, der Außenmauern oder der Fußböden der Wohnung ausführt, wird der gemäß den Paragraphen 1 bis 6 und 8 bestimmte Betrag der Prämie, ohne Berücksichtigung der Kosten der Isolierungsarbeiten, um eine oder mehrere Prämien erhöht, die gemäß den Artikeln 5, 6 § 2 bis § 7, und 7 § 2 bis § 6 des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung berechnet werden.»

2° Punkt 3° wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Dezember 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

\_\_\_\_\_

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 3419

[2011/206461]

**15 DECEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 16 en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 december 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 2011;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijzigingen van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik in werking treden op 1 januari 2012;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract zo snel mogelijk gewijzigd moet worden om dit besluit voor 1 januari 2012 in overeenstemming te brengen met de voornoemde wijzigingen;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 9<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract wordt vervangen als volgt :

« 9<sup>o</sup> in de bouwsector geregistreerde aannemer : degene die op de bestek-, bestellings- of factureringsdatum van de werken voldoet aan de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van 27 december 2007 houdende uitvoering van de artikelen 400, 401, 403, 404 en 406 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, en van artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Deze voorwaarde geldt niet voor aannemers die een wettelijk monopolie hebben voor de uitvoering van bepaalde soorten werk; ».

**Art. 2.** Artikel 8, § 5, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup>. punt 1<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt :

« 1<sup>o</sup> In het geval waarin de aanvrager isolatiewerken verricht aan het dak, de buitenmuren of de plankenvloeren van de woning wordt het bedrag van de premie, berekend overeenkomstig §§ 1 tot 4 en 6, zonder rekening te houden met de kostprijs van de isolatiewerken, verhoogd met één of meerdere premies die worden berekend overeenkomstig de artikelen 5, 6, §§ 2 tot 7, en 7, §§ 2 tot 6, van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik. »;

2<sup>o</sup> punt 3<sup>o</sup> wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2012.

**Art. 4.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 december 2011.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 3420

[2011/206462]

**15 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation en faveur de logements améliorables**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, les articles 16 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 décembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 décembre 2011;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant les modifications de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012;

Considérant qu'il y a lieu de modifier au plus vite l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables afin de le mettre en conformité avec les modifications précitées pour le 1<sup>er</sup> janvier 2012;

Sur la proposition du Ministre du Logement;